

A voco Budapest D8 by IHG Nyilvános Adatkezelési Tájékoztatója	voco Budapest D8 by IHG Public Privacy Notice
Kérjük figyelmesen olvassa el a jelen Tájékoztatót, annak érdekében, hogy megértse, hogy hogyan kezeljük a személyes adatait	Please read this Notice carefully so that you understand how we process your personal data.
A Bienvenue Üzemeltető Kft. mint adatkezelő tiszteletben tartja mindazon természetes személyek magánszféráját, akiknek személyes adatait kezeli, és elkötelezett ezen adatok védelme iránt.	The Data Controller, Bienvenue Üzemeltető Kft., respects the privacy of all natural persons whose personal data it processes and is committed to protecting such personal data.
Jelen tájékoztató kiterjed különösen az ügyfelekre, szállóvendégek, a weboldal látogatóira, partnerekre, beszállítókra, valamint ezen szervezetek kapcsolattartóira és munkavállalóira.	This Notice applies in particular to customers, hotel guests, visitors to the website, business partners, suppliers, as well as the contact persons and employees of such organizations.
A Bienvenue Üzemeltető Kft. működése során egyes feladatok ellátásához adatfeldolgozókat és egyéb közreműködő partnereket vesz igénybe. Az adatkezelő az adatfeldolgozókkal kötött szerződésekben biztosítja a személyes adatok kezelésére vonatkozó jogszabályi követelmények érvényesülését.	In the course of its operations, Bienvenue Üzemeltető Kft. engages data processors and other cooperating partners to perform certain tasks. The Data Controller ensures, through agreements concluded with its data processors, that the statutory requirements governing the processing of personal data are complied with.
A Six Continents Limited (székhely: 1 Windsor Dials, Arthur Road, Windsor, Berkshire SL4 1RS, United Kingdom) mint franchise partner (továbbiakban: IHG) rendszeréhez kapcsolódó egyes szolgáltatások és adatkezelések esetében önálló adatkezelőként jár el. A Six Continents Limited által végzett adatkezelések részletes szabályait külön adatkezelési tájékoztatója tartalmazza.	Six Continents Limited (registered office: 1 Windsor Dials, Arthur Road, Windsor, Berkshire SL4 1RS, United Kingdom), as the franchising partner (hereinafter: IHG), acts as an independent data controller in relation to certain services and processing activities connected to the IHG system. The detailed rules governing the processing of personal data carried out by Six Continents Limited are set out in its separate Privacy Notice.
Az egyes adatkezelésekhez kapcsolódó adatfeldolgozók, címzettek, illetve további adatkezelők adatai az adott adatkezelési cél ismertetésénél kerülnek feltüntetésre.	The data processors, recipients, and, where applicable, other data controllers involved in each processing activity are identified in the description of the relevant processing purpose.
Amennyiben adatkezelésével kapcsolatban bármilyen művelet elvégzését (adatinak továbbítását, törlését, helyesbítését stb.) szeretné kérni, forduljon hozzánk bizalommal elérhetőségeink bármelyikén.	If you wish to request any action in relation to the processing of your personal data (such as the transfer, deletion, or rectification of your personal data, etc.), please feel free to contact us using any of the contact details provided.
I. Az adatkezelő adatai	I. Data Controller Information
Név: Bienvenue Üzemeltető Kft.	Name: Bienvenue Üzemeltető Kft.
Székhely: 1026 Budapest, Pasaréti út 122-124.	Registered office: 1026 Budapest, Pasaréti út 122-124.
Telefon: +36 1 614 0000	Telefon: +36 1 614 0000
Email: hotel@d8hotel.hu	Email: hotel@d8hotel.hu
Képviseli: Somlyai Zoltán ügyvezető	Represented by: Somlyai Zoltán ügyvezető
II. Az adatkezelés alapelvei	II. Principles of Personal Data Processing
II./1. Jogszerűség, tisztességes eljárás és átláthatóság	II.1. Lawfulness, Fairness and Transparency

A személyes adatok kezelését jogszerűen és tisztességesen, valamint az Ön számára átlátható módon kell végezni. De mit is jelent ez pontosabban? Lássuk részletesebben.	The processing of personal data must be carried out lawfully, fairly, and in a transparent manner in relation to you. But what does this mean in practice? Let's take a closer look.
A jogszerűség és tisztesség azt jelenti, hogy a személyes adatok beszerzése mindig törvényes és tisztességes eszközökkel történjen és ezek az adatkezelés teljes időtartama alatt fennálljanak. Szükséges az is, hogy az adatkezelésnek legyen egy megfelelő jogalapja. A GDPR több, pontosan 6 féle jogalapot határoz meg, mely alapján az adatait kezelhetjük. Ezek a hozzájárulás, a szerződés teljesítése, a jogszabályi kötelezettség, a létfontosságú érdek, a közérdek és az adatkezelő jogos érdeke. Ezekről a jogalapról részletesen az adatkezelés jogalapjai című fejezetben olvashat.	Lawfulness and fairness mean that personal data must always be collected by lawful and fair means, and these principles must be maintained throughout the entire period of processing. It is also necessary for the processing to have an appropriate legal basis. The GDPR sets out six legal bases on which we may process your personal data: consent, performance of a contract, compliance with a legal obligation, protection of vital interests, performance of a task carried out in the public interest, and the legitimate interests of the Data Controller. You can read more about these legal bases in the section entitled "Legal Bases for Processing Personal Data."
És persze az átláthatóság, amely magában foglalja, hogy az adatkezelésnek mindig úgy kell történnie, hogy az, Ön a teljes adatkezelés ideje alatt tisztában legyen a teljes adatkezelés minden Önt érintő körülményével, például azzal, hogy milyen adatait, milyen célból, mennyi ideig kezeljük, adatait az átadjuk-e valakinek (pl.: a könyvelőjének), az adatait átadjuk-e az Európai Unión kívüli országban üzemelő adatkezelőnek, vagy adatfeldolgozónak. Az átláthatóság magában foglalja, hogy Önnek joga van mindezeket megismerni, nekünk pedig kötelezettsége van, hogy az mindezeket az Ön tudomására hozzuk.	Transparency, in turn, means that personal data must always be processed in a way that ensures you remain fully informed throughout the entire processing activity about all circumstances relevant to you. This includes, for example, what personal data we process, for what purpose, for how long, whether we disclose your personal data to any third party (such as our accountant), and whether your personal data is transferred to a data controller or data processor established outside the European Union. Transparency also means that you have the right to obtain this information, and we have the obligation to provide it to you.
Fontos tudni azonban, hogy a tájékoztatási kötelezettségnek is vannak határai. A tájékoztatás nem azt jelenti, hogy nekünk személyesen fel kell keresni mindenkit, akinek az adatát kezeljük, de az adatkezelés tényéről mindig tájékoztatni kell Önt. A tájékoztatás módjáról többféle jogszabály rendelkezik, illetve állásfoglalások is születettek már, így például egyes esetekben a weblappal rendelkező cégek esetében – így nálunk is – megfelelő tájékoztatás a honlapon elhelyezett tájékoztató. De vannak szigorú esetek is, amikor például emailen vagyunk köteles az adatkezelés konkrét változásáról értesíteni az érintettet.	It is important to note, however, that the obligation to provide information also has its limits. Providing information does not mean that we are required to contact every individual whose personal data we process personally. However, you must always be informed that your personal data is being processed. The manner in which this information must be provided is governed by various legal provisions and has also been clarified through regulatory guidance. For example, in certain cases, for companies operating a website—such as ours—a Privacy Notice published on the website constitutes an appropriate means of providing the required information. In other, more stringent cases, however, we are required to notify data subjects directly, for example by email, of specific changes affecting the processing of their personal data.
A GDPR előírja azt is, hogyha nem Öntől, hanem valaki mástól kapjuk meg az Ön személyes adatát, akkor a lehető leghamarabb, az első	The GDPR also requires that if we obtain your personal data from someone other than you, we must inform you as soon as possible—at the time of our first communication with you, and in any event

kapcsolatfelvételkor, de legkésőbb 1 hónapon belül értesíteni kell az Önt.	no later than one month after obtaining your personal data.
II./2. Szükségesség és arányosság	II.2. Necessity and Proportionality
Alapjogot korlátozni mindig csak szükségszerűen és arányosan lehet. A szükségesség azt jelenti, hogy az adatkezelés az adatkezelési cél eléréséhez feltétlenül szükséges. Az arányosság ennek a szükségességnek szabja meg a kereteit azáltal, hogy az adatkezeléshez szükséges alapjogi és alapszabadsági korlátozásnak arányosnak is kell lenni célkitűzéssel.	Fundamental rights may only be restricted where such restriction is necessary and proportionate. Necessity means that the processing of personal data must be strictly necessary for achieving the purpose of the processing. Proportionality establishes the limits of that necessity by requiring that any restriction of fundamental rights and freedoms resulting from the processing be proportionate to the objective pursued.
Az alaptörvény kimondja, hogy valamely alapvető jog más alapvető jog érvényesülése vagy valamely alkotmányos érték védelme érdekében, a feltétlenül szükséges mértékben, az elérni kívánt céllal arányosan, az alapvető jog lényeges tartalmának tiszteletben tartásával korlátozható. Az Ön adatainak kezelése során a szükségesség és arányosság alapelvét mindig maradéktalanul betartjuk.	The Fundamental Law of Hungary provides that a fundamental right may be restricted only for the purpose of ensuring the exercise of another fundamental right or protecting a constitutional value, only to the extent strictly necessary, in a manner proportionate to the objective pursued, and with full respect for the essential content of the fundamental right. When processing your personal data, we always fully comply with the principles of necessity and proportionality.
II./3. Célhoz kötöttség	II.3. Purpose Limitation
A személyes adatok gyűjtését csak meghatározott, egyértelmű és jogszerű célból végezzük, és azokat nem kezeljük ezekkel a célokkal össze nem egyeztethető módon. Azaz minden adatkezelés előtt meg határozzuk az adatkezelési célt és az adatot csak e célból kezeljük. Ez a cél sose ellentétes a joggal. Viszont fontos tudni, hogy az Ön egy bizonyos adatát több célból is kezelhetjük, de ilyen esetben mindig adatkezelési célonként szabályozzuk az adatkezelést. Példa erre: az Ön nevét ajánlat kérés miatt, később, mikor vásárlónk lesz, akkor a teljesítéshez, majd a vásárlást követően számlázás miatt is kezeljük. E három esetben jól láthatóan az adatkezelési célok is elkülönülnek, hiszen az ajánlatkérésnél még a szerződés előkészítése miatt, a megrendelés után a szerződés teljesítéséhez, majd a számla kiállítása után a törvényi kötelezettség miatt kezeljük az adatát az adott célból.	We collect personal data only for specified, explicit, and legitimate purposes, and we do not process such data in a manner that is incompatible with those purposes. In other words, before commencing any processing activity, we define the purpose of the processing and process the personal data solely for that purpose. Such purposes are never contrary to the law. It is important to note, however, that the same personal data may be processed for more than one purpose. In such cases, the processing is always regulated separately for each specific purpose. For example, we may process your name initially in connection with your request for a quotation, later for the performance of a contract once you become our customer, and subsequently for invoicing purposes following your purchase. These are clearly distinct processing purposes: in the first case, your personal data is processed for the preparation of a contract; following your order, it is processed for the performance of the contract; and after the invoice has been issued, it is processed to comply with our statutory legal obligations.

De az adatkezelés több célból párhuzamosan is történhet. (pl.: a szerződés teljesítése után az iratokat őrizve megtarthatunk adatok jogos érdekből is, egy esetleges utólagos jogvitában történő bizonyításra is, míg a számlán ugyanezen adatokat törvényi adatőrzési kötelezettség miatt kezeljük.	Personal data may also be processed simultaneously for more than one purpose. For example, after the performance of a contract, we may retain certain records containing your personal data on the basis of our legitimate interests for the purpose of establishing, exercising, or defending legal claims in the event of a future dispute, while the same personal data contained in an invoice is processed separately in order to comply with our statutory record retention obligations.
Amennyiben az adatkezelési célok változnak, úgy arról Önt mindig tájékoztatni kell.	If the purposes of the processing change, you will always be informed accordingly.
Továbbá a GDPR szerint nem minősül az eredeti céllal össze nem egyeztethetőnek a közérdekű archiválás céljából, tudományos és történelmi kutatási célból vagy statisztikai célból történő további adatkezelés.	Furthermore, under the GDPR, the further processing of personal data for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes, or statistical purposes is not considered to be incompatible with the original purpose for which the personal data was collected.
II./4. Adattakarékosság	II.4. Data Minimisation
A személyes adatok kezelését az adatkezelés céljai szempontjából megfelelően és relevánsan tároljuk és azt a szükségesre korlátozzuk. Nem kezelünk olyan adatot, amelyre a cél elérése érdekében nincs szükség.	We process personal data only to the extent that it is adequate, relevant, and limited to what is necessary in relation to the purposes for which it is processed. We do not process any personal data that is not necessary for achieving the specified purpose of the processing.
II./5. Pontosság	II.5. Accuracy
A személyes adatokat a legjobb információknak megfelelően pontosan és naprakészen tároljuk. Lehetőség szerint minden észszerű intézkedést megteszünk annak érdekében, hogy az adatkezelés céljai szempontjából pontatlan személyes adatokat haladéktalanul töröljük vagy helyesbítsük. Irreális dolgok azonban nem várhatóak el egy adatkezelőtől. Nem hívhatunk fel mindenkit minden nap, hogy ugyanaz-e a neve az nap is. Azonban, ha tudomására jut, hogy az Ön adata megváltozott, vagy helytelenül került hozzánk és ez az adatkezelés céljával nem ellentétes, akkor az javítani szükséges, melyről értesíteni kell minket.	We maintain personal data accurately and, where necessary, keep it up to date, based on the best information available to us. Wherever reasonably possible, we take all appropriate measures to ensure that personal data that is inaccurate, having regard to the purposes for which it is processed, is erased or rectified without undue delay. At the same time, a data controller cannot reasonably be expected to verify the accuracy of every item of personal data on a continual basis. For example, we cannot contact every individual every day to confirm that their name remains unchanged. However, if you become aware that your personal data has changed, or that incorrect personal data has been provided to us, and correcting such data is not incompatible with the purpose of the processing, the data should be rectified. In such cases, we ask that you notify us of the change.
A pontosság követelményének való megfelelésre törekvés a kötelezettségünk, de értelemszerűen, ha az Ön tudomására jut, hogy helytelenül kezeljük adatait, akkor ezt Önnek jelezni e kell felénk.	While it is our obligation to make every reasonable effort to comply with the principle of accuracy, if you become aware that we are processing inaccurate personal data relating to you, you should inform us so that we can correct it.
II./6. Korlátozott tárolhatóság	II.6. Storage Limitation

A személyes adatok tárolásának olyan formában történik, amely az Ön azonosítását csak a személyes adatok kezelése céljainak eléréséhez szükséges ideig teszi lehetővé. Ezt követően az adatokat töröljük. Informatikai rendszerünk úgy lett kiépítve, hogy az elektronikusan tárolt adatok törlése a határidőben megtörténjen. Az adatok tárolásának pontos idejét és az adatok selejtezésének szabályait az az adatkezelési szabályzatukban szabályozzuk és minden esetben ennek megfelelően járunk el. Az adatokat szükségtelenül nem tároljuk.	We store personal data in a form that permits your identification only for as long as is necessary to achieve the purposes for which the personal data is processed. Once those purposes have been fulfilled, the personal data is deleted. Our IT systems have been designed to ensure that electronically stored personal data is deleted within the applicable retention periods. The specific retention periods applicable to personal data and the rules governing the disposal of records are set out in our Data Protection Policy, and we act in accordance with those rules in every case. We do not retain personal data longer than necessary.
Az Ön személyes adatainak fentnél hosszabb ideig történő tárolására csak akkor kerül sor, ha a személyes adatok kezelésére a GDPR-nak megfelelően közérdekű archiválás céljából, tudományos és történelmi kutatási célból vagy statisztikai célból történik, GDPR-ban az Ön jogainak és szabadságainak védelme érdekében előírt megfelelő technikai és szervezési intézkedések végrehajtására is figyelemmel.	Your personal data may be retained for a longer period only where such processing is carried out, in accordance with the GDPR, for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes, or statistical purposes, subject to the implementation of appropriate technical and organisational measures required by the GDPR to safeguard your rights and freedoms.
II./7. Integritás és bizalmas jelleg	II.7. Integrity and Confidentiality
Az Ön személyes adatainak kezelését oly módon végezzük, hogy megfelelő technikai vagy szervezési intézkedések alkalmazásával biztosított a személyes adatok megfelelő biztonsága, az adatok jogosulatlan vagy jogellenes kezelésével, véletlen elvesztésével, megsemmisítésével vagy károsodásával szembeni védelmet is ideértve. Az adattárolást úgy építettük ki, hogy az adatokhoz illetéktelenek még a cégen belül se férjenek hozzá. Például egy szakértő kolléga a webshop rendelési adatokat nem használja, a folyamatban nem vesz részt, így a szervezet jogosultsági beállításokat úgy állítottuk be, hogy azokat ő ne is lássa.	We process your personal data in a manner that ensures an appropriate level of security through the implementation of suitable technical and organisational measures, including protection against unauthorised or unlawful processing, as well as against accidental loss, destruction, or damage. We have designed our data storage systems so that personal data is accessible only to those who require access for the performance of their duties. This applies not only to external parties but also within our organisation. For example, a specialist employee who is not involved in processing webshop orders has no business need to access order-related personal data. Accordingly, our internal access rights are configured to ensure that such information is not available to that employee.
II./8. Elszámoltathatóság	II.8. Accountability
Adatkezelő felelős az az adatvédelmi szabályoknak való megfelelésért, továbbá képes e megfelelés igazolására. De hogy történik ez? Ki számoltat el egy adatkezelőt? Természetesen a hatóság. Magyarországon elsődlegesen Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság, röviden NAIH.	The Data Controller is responsible for ensuring compliance with the applicable data protection rules and must also be able to demonstrate such compliance. But how does this work? Who holds a data controller accountable? Naturally, the supervisory authority. In Hungary, this is primarily the National Authority for Data Protection and Freedom of Information (NAIH).

Bejelentés esetén (de van, hogy hivatalból) a NAIH vizsgálja, hogy az adott vállalkozás adatkezelése jogszerű-e és megfelel-e mindenben a jogszabályi előírásoknak. Egy ilyen vizsgálat esetén az adatkezelőnek kell tudnia igazolni és bizonyítani, hogy a jogszabályoknak megfelelően végzi az adatkezelését. Ennek fontos része és módja az adatvédelmi szabályzat megléte, melyben jogszerűen kell szabályozva kell lenni az adatkezelésnek. Másik fontos szempont, hogyha van egy jó, azaz jogszabálynak megfelelő szabályzatuk, akkor annak megfelelően végezzük az adatkezelésünket. Egy jó szabályzat önmagában nem megfelelő.	Following a complaint (and, in some cases, on its own initiative), the NAIH examines whether the data processing activities of the relevant undertaking are lawful and comply with all applicable legal requirements. In the course of such an investigation, the Data Controller must be able to demonstrate and prove that its processing activities are carried out in accordance with the applicable legislation. An important means of demonstrating such compliance is the existence of a Data Protection Policy, in which the processing of personal data must be regulated in a lawful manner. Another important aspect is that, where an appropriate policy that complies with the applicable legal requirements is in place, we must also carry out our data processing activities in accordance with that policy. A well-drafted policy alone is not sufficient.
Adatkezelő a teljes adatkezelési folyamatára adatkezelési és adatbiztonsági szabályzatot dolgoztak ki és adatkezelését ennek megfelelően végzi.	The Data Controller has developed Data Processing and Data Security Policies covering its entire data processing activities and carries out its processing operations in accordance with those policies.
III. Az adatkezelés jogszerűsége	III. Lawfulness of Processing
Az adatkezelésünk kialakítása során mindig ügyelünk arra, hogy az adatok kezelése jogszerűségi alapelvnek megfelelően jogszerű legyen. Adatkezelésünket az alábbi adatkezelési jogalapok alapján végezzük, figyelemmel a kiemelt részletszabályokra.	When designing our data processing activities, we always ensure that the processing of personal data complies with the principle of lawfulness. We process personal data on the basis of the following legal bases for processing, taking into account the applicable specific legal requirements.
III./1. Az érintett hozzájárulása	III.1. Consent of the Data Subject
Ön hozzájárulását adta személyes adatainak egy vagy több konkrét célból történő kezeléséhez. Fontos, hogy a hozzájárulás önkéntes legyen és a hozzájárulást minden esetben aktív cselekedettel végezze el.	You have given your consent to the processing of your personal data for one or more specific purposes. It is important that such consent is given freely and that, in every case, it is expressed through a clear affirmative act.
III./2. Szerződés teljesítése	III.2. Performance of a Contract
Az adatkezelés olyan szerződés teljesítéséhez szükséges, amelyben az Ön az egyik fél, vagy az adatkezelés a szerződés megkötését megelőzően az Ön kérésére történő lépések megtételéhez szükséges.	The processing of personal data is necessary for the performance of a contract to which you are a party, or in order to take steps at your request prior to entering into a contract.
III./3. Jogi kötelezettség	III.3. Legal Obligation
Az adatkezelés a ránk vonatkozó jogi kötelezettség teljesítéséhez szükséges. Jogi kötelezettség jogalappal adatot kizárólag akkor kezelünk, ha jogszabály általi kötelezés van. Jogi kötelezettséget, mint adatkezelési jogalapot jogszabály feltételes módú adatkezelési előírásakor nem alkalmazunk.	The processing of personal data is necessary for compliance with a legal obligation to which we are subject. We process personal data on the basis of a legal obligation only where such processing is expressly required by law. We do not rely on legal obligation as the legal basis for processing where the applicable legislation merely provides for the possibility of processing personal data rather than imposing a mandatory obligation.

III./4. Létfontosságú érdek Az adatkezelés az Ön vagy egy másik természetes személy létfontosságú érdekeinek védelme miatt szükséges. Fontos szempont a jogalap kiválasztásánál, hogy a létfontosságú érdekből történő adatkezelés átmeneti jellegű, kizárólag a létfontosságú érdek fennállásáig tarthat. Az adatok kezelésének rendjét a létfontosságú érdek megszűnése után külön szabályozzuk.	III.4. Vital Interests The processing of personal data is necessary in order to protect your vital interests or those of another natural person. An important consideration when selecting this legal basis is that processing based on vital interests is temporary in nature and may only continue for as long as those vital interests exist. The manner in which personal data is processed after the vital interests no longer exist is governed separately.
III./5. Közérdek, vagy közhatalom gyakorlása Ez esetben az adatkezelés közérdekű vagy a ránk ruházott közhatalmi jogosítvány gyakorlásának keretében végzett feladat végrehajtásához szükséges. Nem minősülünk közhatalomnak és nem végzünk közérdekű adatkezelést, így e jogalappal jelenleg nem kezelünk adatot.	III.5. Public Interest or the Exercise of Official Authority In this case, the processing of personal data is necessary for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in us. We are not a public authority and do not carry out processing in the public interest; therefore, we do not currently process personal data on this legal basis.
III./6. Jogos érdek Az adatkezelés az adatkezelő vagy egy harmadik fél jogos érdekeinek érvényesítéséhez szükséges, kivéve, ha ezen érdekekkel szemben elsőbbséget élveznek az Ön olyan érdekei vagy alapvető jogai és szabadságai, amelyek személyes adatok védelmét teszik szükségessé, különösen, ha gyermek vagy. Adatkezelésünk során gyakran e jogalappal végzünk adatkezelést. Jogos érdek jogalapú adatkezelés esetén minden esetben érdekmérlegelési tesztet végeztünk, melyben vizsgáltuk az Ön alapvető jogaira és szabadságaira gyakorolt hatás és korlátozás arányosságát és szükségességét.	III.6. Legitimate Interests The processing of personal data is necessary for the purposes of the legitimate interests pursued by the Data Controller or by a third party, except where such interests are overridden by your interests or fundamental rights and freedoms which require protection of personal data, in particular where you are a child. During our processing activities, we frequently rely on this legal basis. Where processing is based on legitimate interests, we have carried out a Legitimate Interest Assessment (balancing test) in every case, in which we assessed the necessity and proportionality of the impact on, and any restriction of, your fundamental rights and freedoms.
IV. Adatbiztonság Adatkezelő elkötelezetten védi a személyes adatokat az elvesz, jogellenes használat, jogellenes továbbítás, módosítás, elérhetetlenség vagy megsemmisülés ellen, és megtesz minden szükséges intézkedést a személyes adatok bizalmasságának megőrzése érdekében, beleértve a megfelelő technikai és szervezési intézkedések használatát. A szervezeti intézkedések magukban foglalják az épületeinkben a fizikai hozzáférések ellenőrzését, munkavállalók oktatását, a papír alapú akták elzárását megfelelő helyiségekbe. A technikai intézkedések magukban foglalják a rendszereinkhez történt hozzáféréshez kapcsolódó titkosítást, jelszóvédelmet és a vírusirtó szoftverek használatát.	IV. Data Security The Data Controller is committed to protecting personal data against loss, unlawful use, unlawful disclosure, alteration, unavailability, or destruction, and takes all necessary measures to preserve the confidentiality of personal data, including the implementation of appropriate technical and organisational measures. The organisational measures include controlling physical access to our premises, providing training to employees, and storing paper-based records in secured areas. The technical measures include encryption, password protection for access to our systems, and the use of antivirus software.

Annak a folyamatnak a részeként, amely során Ön a rendelkezésünkre bocsátja a személyes adatait, ezek az adatok az interneten keresztül is továbbításra kerülhetnek. Annak ellenére, hogy minden szükséges intézkedést megteszünk az Ön által a rendelkezésünkre bocsátott személyes adatok védelme érdekében, az interneten történő adattovábbítás nem tekinthető teljes mértékben biztonságosnak. Ennek megfelelően, Önnek tudomásul kell vennie és el kell fogadnia, hogy a weblapunkon keresztül történő adattovábbítás biztonságaért nem tudunk teljes felelősséget vállalni, és az ilyen módon történő továbbítás az Ön saját felelősségére történhet. Amint az Ön személyes adata azonban megérkezik a rendszereinkbe, szigorú eljárásokat tartunk be a biztonság érdekében, és a jogellenes hozzáférés megakadályozása céljából.	As part of the process by which you provide your personal data to us, such personal data may also be transmitted via the internet. Although we take all necessary measures to protect the personal data you provide to us, the transmission of data over the internet cannot be regarded as completely secure. Accordingly, you acknowledge and accept that we cannot assume full responsibility for the security of personal data transmitted through our website, and that any such transmission may be carried out at your own risk. However, once your personal data has reached our systems, we apply strict security procedures to protect it and to prevent unauthorised access.
Azokban az esetekben, amikor mi adtunk Ön számára egy jelszót (vagy Ön választott egyet) Ön a felelős azért, hogy e jelszó bizalmasságát megőrizze. Arra kérjük, hogy ezt a jelszót senkivel ne ossza meg.	Where we have provided you with a password (or where you have chosen one), you are responsible for maintaining the confidentiality of that password. We ask that you do not disclose your password to anyone.
Weblapjaink, illetőleg közösségi médiaoldalaink időről időre tartalmazhatnak olyan utalásokat, amelyek harmadik személyek által működtetett weblapokra mutatnak beleértve a tagvállalatok weblapjait, illetve a partner hálózatokat is, ezek új adatkezelése nem tartozik az általunk végzett tevékenységek közé.	From time to time, our websites and social media pages may contain references or links to websites operated by third parties, including the websites of affiliated companies and partner networks. Any processing of personal data carried out on such third-party websites does not form part of the processing activities carried out by us.
V. Sütik (cookie-k) kezelés	V. Processing of Cookies
V./1. Mi a süti (cookie)?	V.1. What is a Cookie?
A süti (cookie) egy kisméretű szöveges fájl, amely akkor kerül a számítógépére, amikor Ön meglátogat egy weboldalt. A sütik többféle funkcióval rendelkeznek, többek között információt gyűjtenek, megjegyzik a felhasználói beállításokat, lehetőséget adnak a weboldal tulajdonosának a felhasználói szokások megismerésére a felhasználói élmény növelésére. Ön bármikor kezelheti süti beállításait böngészője beállításában.	A cookie is a small text file that is placed on your computer when you visit a website. Cookies serve a variety of functions, including collecting information, remembering user preferences, and enabling the website owner to understand user behaviour in order to improve the user experience. You may manage your cookie preferences at any time through your browser settings.
V./2. Miért használunk sütiket?	V.2. Why Do We Use Cookies?
· Sütiket használunk oldalaink fejlesztésére,	to improve our websites;
· Felhasználói élmény növelésére,	to enhance the user experience;
· Oldalaink kezelésének megkönnyítése érdekében,	to facilitate the operation and management of our websites;
· Információszerzésre felhasználói szokásokról,	to obtain information about user behaviour; and
· Célzott hirdetések elhelyezésére.	to deliver targeted advertisements.
V./3. Milyen sütiket használunk?	V./3. Milyen sütiket használunk?

Az oldal működéséhez elengedhetetlen sütik	Strictly Necessary Cookies
Az elengedhetetlen sütik segítenek használhatóvá tenni a weboldalunkat azáltal, hogy engedélyeznek olyan alapvető funkciókat, mint az oldalon való navigáció és a weboldal biztonságos területeihez való hozzáférés. A weboldal ezen sütik nélkül nem tud megfelelően működni.	Strictly necessary cookies help make our website usable by enabling basic functions such as page navigation and access to secure areas of the website. The website cannot function properly without these cookies.
Beállítási célú sütik	Preference Cookies
A preferenciális sütik használatával olyan információkat tudunk megjegyezni, amelyek megváltoztatják a weboldal magatartását, illetve kinézetét, erre példa lehet az Ön által előnyben részesített nyelv vagy a régió, amelyben tartózkodik.	Preference cookies enable us to remember information that changes the way the website behaves or looks, such as your preferred language or the region in which you are located.
Statisztikai célú sütik	Statistical Cookies
Az adatok névtelen formában való gyűjtésén és jelentésén keresztül a statisztikai sütik segítenek a weboldal tulajdonosának abban, hogy megértse, hogyan lépnek interakcióba a látogatók a weboldallal.	Statistical cookies help the website owner understand how visitors interact with the website by collecting and reporting information in an anonymous form.
Marketing célú sütik	Marketing Cookies
A marketingsütiket a látogatók weboldal-tevékenységének nyomon követésére használjuk. A cél az, hogy releváns hirdetések tegyünk közzé az egyéni felhasználók számára, valamint aktivitásra buzdítsuk őket, ez pedig még értékesebbé teszi weboldalunkat a tartalmakat közzé tevő és a harmadik fél hirdetői számára.	Marketing cookies are used to track visitors' activity across websites. The purpose is to display advertisements that are relevant to individual users and to encourage user engagement, thereby making our website more valuable for content publishers and third-party advertisers.
Ezeknek a sütiknek a felhasználási célja, hogy felhasználói csoportokat képezve releváns hirdetések és tartalmak lehessen megjeleníteni. Az ezzel kapcsolatos folyamat manuális beavatkozással történik. Ezeket a sütiket az Ön gépén tárolja a rendszer. A sütik személyek azonosítására nem alkalmasak.	The purpose of these cookies is to create user groups so that relevant advertisements and content can be displayed. The related process is carried out with manual intervention. These cookies are stored on your device. The cookies are not capable of identifying individuals .
Használunk remarketing szolgáltatásokat, például a Google AdWords remarketing szolgáltatást is, azért, hogy személyre szabott hirdetéseinket el tudjuk juttatni Önhöz. Ezeket a sütiket Ön a Google hirdetési beállítások kezelőjében tilthatja le az ott található utasítások szerint. A Google hirdetésekkel kapcsolatos adatvédelmi irányelveiről ide kattintva tájékozódhat.	We also use remarketing services, such as Google Ads Remarketing , in order to deliver personalised advertisements to you. You can disable these cookies through the Google Ads Settings by following the instructions provided there. Further information about Google's privacy practices relating to advertising is available in Google's Advertising Privacy Policy .
V./4. Süti beállítások	V.4. Cookie Settings
Alapbeállításként minden böngésző engedi a sütik használatát. Ha törölni akarja oldalainkról származó sütiket, vagy nem kívánja használni azokat, kérjük, tájékozódjon az alábbi linkeken attól függően, hogy milyen böngészőt használ:	By default, all web browsers allow the use of cookies. If you wish to delete cookies placed by our website or do not wish to use them, please refer to the links below, depending on the web browser you use:
· Google Chrome	· Google Chrome

· Edge	· Edge
· Firefox	· Firefox
· Microsoft Internet Explorer 11	· Microsoft Internet Explorer 11
· Microsoft Internet Explorer 10	· Microsoft Internet Explorer 10
· Microsoft Internet Explorer 9	· Microsoft Internet Explorer 9
· Microsoft Internet Explorer 8	· Microsoft Internet Explorer 8
· Safari	· Safari
Felhívjuk figyelmét, hogy sütik tiltása esetén előfordulhat, hogy bizonyos elemek, vagy a weboldal teljes funkcionalitása nem lesz elérhető.	Please note that if you disable cookies, certain features, or the full functionality of the website, may not be available.
V./5. Az sütikkel kapcsolatos adatkezelési információk	V.5. Information on the Processing of Personal Data in Relation to Cookies
Az adatkezelés célja	Purpose of the Processing
Az oldal működéséhez <u>elengedhetetlen</u> süti: a honlap megfelelő működésének biztosítása.	Strictly necessary cookies: To ensure the proper functioning of the website.
<u>Egyéb sütik esetében:</u>	<u>Other cookies:</u>
weboldalunk fejlesztése, navigációd megkönnyítése weboldalunkon és az oldal funkcióinak használata során, így biztosítva a zökkenőmentes felhasználói élményt, információ gyűjtése weboldalunk használatával kapcsolatban, célzott hirdetések elhelyezése más weboldalakon (remarketing), a weboldalon végzett tevékenységek nyomon követésére, hogy kifejezetten a téged érdeklő, releváns ajánlatokat juttathassunk el, személyre szóló ajánlatok eljuttatása a regisztráció során megadott elérhetőségeire.	To improve our website, facilitate your navigation on our website and your use of its functions, thereby ensuring a seamless user experience; to collect information regarding your use of our website; to place targeted advertisements on other websites (remarketing); to monitor activities carried out on the website so that we can provide you with offers that are specifically relevant to your interests; and to send personalised offers to the contact details you provided during registration.
Az adatkezelés jogalapja	Legal Basis for the Processing
Az oldal működéséhez elengedhetetlen sütik esetében:	Strictly necessary cookies:
Az adatkezelés jogalapja a GDPR 6. cikk (1) bekezdés f) pontja, „az adatkezelés az adatkezelő, vagy egy harmadik fél jogos érdekeinek érvényesítéséhez szükséges”	The legal basis for the processing is Article 6(1)(f) GDPR , namely that “ <i>processing is necessary for the purposes of the legitimate interests pursued by the controller or by a third party.</i> ”
<u>Egyéb sütik esetén:</u>	<u>Other cookies:</u>
Az érintett hozzájárulása – GDPR 6. cikk (1) bekezdés az érintett hozzájárulását adta személyes adatainak egy vagy több konkrét célból történő kezeléséhez;	Consent of the data subject – Article 6(1)(a) GDPR , namely that the data subject has given consent to the processing of his or her personal data for one or more specific purposes.
A jogos érdek bemutatása	Description of the Legitimate Interest

A süti nélkül a weboldal nem tud teljes mértékben minden funkciójában működni, és így a honlap a célját nem tudja megvalósítani. Másrészt a weboldalt védeni szükséges az esetleges támadásoktól. Ebből kifolyólag az adatkezelőnek kényszerítő erejű jogos érdeke, hogy a honlapra látogató felhasználók személyes adatnak minősülő online azonosítóját (IP cím), valamint a böngészéssel összefüggésben keletkező egyéb személyes adatokat (böngészés időpontja, böngésző típusa, a böngészésre használt eszköz operációs rendszerének néhány jellemzője; így operációs rendszer típusa és beállított nyelv) rögzítse, és így a honlapra és nyilvános elektronikus szolgáltatásokra irányuló külső támadásokat ezzel megelőzze. Mindezt a honlap üzemeltető adatkezelőnek jogos érdeke fent áll a működéshez elengedhetetlen sütik használatához.	Without cookies, the website cannot function fully in all of its features and therefore cannot fulfil its intended purpose. At the same time, the website must be protected against potential attacks. Accordingly, the Data Controller has a compelling legitimate interest in recording the online identifiers constituting personal data of users visiting the website (IP address), as well as other personal data generated in connection with browsing (the time of browsing, browser type, and certain characteristics of the operating system of the device used for browsing, including the type of operating system and the configured language), in order to prevent external attacks against the website and publicly available electronic services. Therefore, the operator of the website, acting as the Data Controller, has a legitimate interest in the use of cookies that are essential for the operation of the website.
Az érintettek kategóriái	Categories of Data Subjects
A weboldalt felkereső természetes személyek	Natural persons visiting the website.
A személyes adatok kategóriái	Categories of Personal Data
A honlapra látogató felhasználók személyes adatnak minősülő online azonosítóját (IP cím), valamint a böngészéssel összefüggésben keletkező egyéb személyes adatokat (böngészés időpontja, böngésző típusa, a böngészésre használt eszköz operációs rendszerének néhány jellemzője; így operációs rendszer típusa és beállított nyelv)	The online identifiers constituting personal data of users visiting the website (IP address), as well as other personal data generated in connection with browsing (the time of browsing, browser type, and certain characteristics of the operating system of the device used for browsing, including the type of operating system and the configured language).
A süti neve, a szolgáltató, a süti célja., típusa és az adat e célból történő kezelésének időtartama:	Cookie Name, Provider, Purpose, Type and Retention Period
Ezen információkra a weboldal alán a sütiinformációkra kattintva kaphat bővebb, aktuális információt.	More detailed and up-to-date information regarding these matters is available by clicking on the Cookie Information section at the bottom of the website.
Köteles-e megadni a személyes adatot, az adatszolgáltatás elmaradásának következményei	Whether the Provision of Personal Data Is Mandatory and the Consequences of Failure to Provide It
Az oldal működéséhez elengedhetetlen sütik esetében: Igen	Strictly necessary cookies: Yes.
E-nélkül az oldalra nem tud belépni, és nem használható megfelelően.	Without these cookies, you cannot access the website and it cannot function properly.
A többi süti engedélyezése nem kötelező	The use of all other cookies is optional.
Tájékoztatás automatizált döntéshozatal tényéről	Information on Automated Decision-Making
Az e célból végzett adatkezelés során automatizált döntéshozatal nem történik.	No automated decision-making takes place in relation to the processing carried out for this purpose.
A weboldalon alkalmazott sütik részletes listája, azok célja, jogalapja, szolgáltatója, tárolási időtartama és kezelési feltételei a weboldalon elérhető sütikezelő felületen érhetők el.	A detailed list of the cookies used on the website, including their purpose, legal basis, provider, storage period and the conditions applicable to their

	processing, is available through the cookie management interface on the website.
VI. A Bienvenue Üzemeltető Kft által önállóan kezelt adatok köre	VI. Personal Data Processed Independently by Bienvenue Üzemeltető Kft.
VI./1. Információ kérők, szolgáltatás iránt érdeklődők, árajánlatkérők (emailen online, illetve postai úton, telefonon, személyesen) adatainak kezelése	VI.1. Processing of Personal Data of Individuals Requesting Information, Interested in Services, or Requesting Quotations (by Email, Online, by Post, by Telephone, or in Person)
Az adatkezelés célja:	Purpose of the Processing
Potenciális ügyfelek szerződés teljesítéssel kapcsolatos kérdéseinek megválaszolása, árajánlat adása egy későbbi szerződéskötés előkészítéseként	To respond to questions from potential customers relating to the performance of a contract and to provide quotations as preparation for the conclusion of a future contract.
Az adatkezelés jogalapja:	Legal Basis for the Processing
GDPR 6. cikk (1) bekezdés b) pontjának 2 fordulata: „a szerződés megkötését megelőzően az érintett kérésére történő lépések megtételéhez szükséges”	Article 6(1)(b), second limb, GDPR: <i>“processing is necessary in order to take steps at the request of the data subject prior to entering into a contract.”</i>
Az érintettek kategóriái:	Categories of Data Subjects
Információ kérők, termék, szolgáltatás iránt érdeklődők, árajánlatkérők	Individuals requesting information, individuals interested in products or services, and individuals requesting quotations.
A személyes adatok kategóriái:	Categories of Personal Data
Név, e-mail cím, telefonszám	Name, email address, telephone number.
Az adat e célból történő kezelésének időtartama:	Retention Period
Az érintett általi visszavonásig.	Until withdrawal by the data subject.
Termék elérhetővé válásának esetén az elérhetővé váláskor	Where a product becomes available, until the product becomes available.
Információ kérés esetén a válaszadásig	In the case of a request for information, until the requested information has been provided.
Árajánlat adása esetén az ajánlat elfogadásáig, illetve elutasításáig, vagy az ajánlat érvényességi idejéig	In the case of a quotation request, until the quotation is accepted or rejected, or until the expiry of the validity period of the quotation.
Köteles-e megadni a személyes adatait, az adatszolgáltatás elmaradásának következménye:	Whether the Provision of Personal Data Is Mandatory and the Consequences of Failure to Provide It
Nem kötelező.	The provision of personal data is not mandatory .
Név hiánya esetén nem tudjuk megszólítani.	If your name is not provided, we will not be able to address you.
E-mail cím hiánya esetén nem tudjuk emailen értesíteni termék beérkezésről	If your email address is not provided, we will not be able to notify you by email when the product becomes available.
E-mail cím hiánya esetén nem tudunk árajánlatot küldeni	If your email address is not provided, we will not be able to send you a quotation.
Telefonszám hiánya esetén nem tudjuk visszahívni és személyesen egyeztetni	If your telephone number is not provided, we will not be able to call you back and discuss the matter with you personally.
Személyes adatok címzettjei:	Recipients of the Personal Data

E-mail szolgáltató	Email service provider.
Történik-e harmadik országba, vagy nemzetközi szervet részére adattovábbítás	Transfers to Third Countries or International Organisations
Az e célból átadott adatokat nem továbbítjuk harmadik országba, vagy nemzetközi szervezet részére.	Personal data processed for this purpose is not transferred to a third country or to an international organisation.
Tájékoztatás automatizált döntéshozatal tényéről:	Information on Automated Decision-Making
Az e célból átadott adatok kezelése során nem történik automatikus döntéshozatal	No automated decision-making takes place in relation to the processing of personal data for this purpose.
VI./2. A szerződések teljesítéséhez kapcsolódó adatkezelések	VI.2. Processing of Personal Data Related to the Performance of Contracts
Az adatkezelés célja:	Purpose of the Processing:
Szerződéskötés és a szerződésben vállalt kötelezettségek teljesítése, szerződéses jogok gyakorlása.	Conclusion of contracts and the performance of the obligations undertaken therein, as well as the exercise of contractual rights.
Az adatkezelés jogalapja:	Legal Basis for the Processing:
Szerződés teljesítése – GDPR 6. cikk (1) bekezdés b) pont:	Performance of a contract – Article 6(1)(b) GDPR: “
„az adatkezelés olyan szerződés teljesítéséhez szükséges, amelyben az érintett az egyik fél, vagy az a szerződés megkötését megelőzően az érintett kérésére történő lépések megtételéhez szükséges”	processing is necessary for the performance of a contract to which the data subject is a party or in order to take steps at the request of the data subject prior to entering into a contract.”
Az érintettek kategóriái:	Categories of Data Subjects:
Természetes személy szerződő felek	Natural persons who are parties to a contract.
A személyes adatok kategóriái:	Categories of Personal Data:
Név, lakcím, születési hely, idő, anyja neve, telefonszám, e-mail cím, egyéb a szerződésben meghatározott adatok	Name, residential address, place and date of birth, mother’s name, telephone number, email address, and other data specified in the contract.
Az adat e célból történő kezelésének időtartama:	Retention Period:
A szerződés teljesítéséig, a szerződés bármely okból történő teljesítés megszűnése esetén a szerződés megszűnéséig	Until the performance of the contract. Where the performance of the contract ceases for any reason, the personal data shall be processed until the termination of the contract.
Köteles-e megadni a személyes adatait, az adatszolgáltatás elmaradásának következménye:	Whether the Provision of Personal Data Is Mandatory and the Consequences of Failure to Provide It:
Igen	Yes.
Az adatok hiányában a szerződés nem tud létrejönni.	In the absence of the required personal data, the contract cannot be concluded.
Személyes adatok címzettjei:	Recipients of the Personal Data:
Könyvelő	Accountant;
Posta, futárszolgálat	Postal service, courier service;
E-mail szolgáltató, sms szolgáltató	Email service provider, SMS service provider;
Egyéb a teljesítésbe előzetes tájékoztatás mellett bevont teljesítési segédek, alvállalkozók	Other assistants in performance and subcontractors involved in the performance, subject to prior information being provided.

Történik-e harmadik országba, vagy nemzetközi szervezet részére adattovábbítás	Transfers to Third Countries or International Organisations:
Az e célból átadott adatokat nem továbbítjuk harmadik országba, vagy nemzetközi szervezet részére.	The personal data processed for this purpose is not transferred to a third country or to an international organisation.
Tájékoztatás automatizált döntéshozatal tényéről:	Information on Automated Decision-Making:
Az e célból átadott adatok kezelése során nem történik automatikus döntéshozatal	No automated decision-making takes place in relation to the processing of personal data for this purpose.
VI./3. Foglalási folyamathoz kapcsolódó adatkezelések (PMS rendszerben)	VI.3. Processing of Personal Data Related to the Reservation Process (in the PMS System)
Az adatkezelés célja:	Purpose of the Processing:
A szállodai szolgáltatás nyújtásához kapcsolódó check-in/check-out, vendégnyilvántartási, szobafoglalási és egyéb operatív szállodaüzemeltetési feladatok ellátása az Opera Cloud szállodairányítási rendszerben.	To perform check-in/check-out, guest registration, room reservation, and other operational hotel management tasks related to the provision of hotel services within the Opera Cloud Hotel Management System.
Az adatkezelés jogalapja:	Legal Basis for the Processing:
Szerződés teljesítése – GDPR 6. cikk (1) bekezdés b) pont („az adatkezelés olyan szerződés teljesítéséhez szükséges, amelyben az érintett az egyik fél, vagy az a szerződés megkötését megelőzően az érintett kérésére történő lépések megtételéhez szükséges”).	Performance of a contract – Article 6(1)(b) GDPR (“ <i>processing is necessary for the performance of a contract to which the data subject is a party or in order to take steps at the request of the data subject prior to entering into a contract</i> ”).
Az érintettek kategóriái:	Categories of Data Subjects:
A szálloda vendégei, foglalást kezdeményező természetes személyek.	Hotel guests and natural persons making reservations.
A személyes adatok kategóriái:	Categories of Personal Data:
Név, lakcím, születési hely és idő, anyja neve, állampolgárság, személyazonosító okmány adatai, foglalási adatok, érkezési és távozási adatok, szobafoglalási adatok, vendégkérésekre és szolgáltatás-használatra vonatkozó adatok, gépjármű adatok, egyéb a szállodai szolgáltatás teljesítéséhez szükséges adatok.	Name, residential address, place and date of birth, mother’s name, nationality, identity document details, reservation details, arrival and departure details, room reservation details, data relating to guest requests and the use of services, vehicle details, and other data necessary for the provision of the hotel services.
Az adat e célból történő kezelésének időtartama:	Retention Period:
A szállodai szolgáltatás teljesítéséig, valamint a kapcsolódó jogi igények érvényesíthetőségének elévülési idejéig fő szabály szerint 5 évig.	Until the completion of the hotel services and, thereafter, for the limitation period applicable to the enforcement of related legal claims, which, as a general rule, is 5 years.
Köteles-e megadni a személyes adatait, az adatszolgáltatás elmaradásának következménye:	Whether the Provision of Personal Data Is Mandatory and the Consequences of Failure to Provide It:
Igen.	Yes.
Az adatok hiányában a szállodai szolgáltatás nyújtása, a check-in folyamat és a foglalás kezelése nem lehetséges.	In the absence of the required personal data, the provision of the hotel services, the check-in process, and the management of the reservation are not possible.
Személyes adatok címzettjei:	Recipients of the Personal Data:
Oracle Corporation	Oracle Corporation,

2300 Oracle Way, Austin, Texas 78741, Amerikai Egyesült Államok	2300 Oracle Way, Austin, Texas 78741, United States of America,
mint az Opera Cloud szállodairányítási rendszer szolgáltatója és üzemeltetője	as the provider and operator of the Opera Cloud Hotel Management System;
Jogszabály alapján eljáró hatóságok	Authorities acting pursuant to law;
Egyéb, a szolgáltatás teljesítésében közreműködő adatfeldolgozók	Other data processors involved in the provision of the services.
Történik-e harmadik országba vagy nemzetközi szervezet részére adattovábbítás:	Transfers to Third Countries or International Organisations:
Igen. Az Opera Cloud rendszer üzemeltetésével összefüggésben személyes adatok továbbítása történhet az Amerikai Egyesült Államokba az Oracle Corporation részére. Az adattovábbítás az Európai Bizottság által elfogadott általános szerződési feltételek (Standard Contractual Clauses – SCC) alkalmazása mellett történik, valamint az adattovábbítás során az adatkezelő megfelelő technikai és szervezési intézkedések alkalmazásával biztosítja a személyes adatok GDPR szerinti védelmét.	Yes. In connection with the operation of the Opera Cloud system, personal data may be transferred to Oracle Corporation in the United States of America. Such transfers are carried out on the basis of the Standard Contractual Clauses (SCCs) adopted by the European Commission, and, in connection with the transfer, the Data Controller ensures the protection of personal data in accordance with the GDPR through the implementation of appropriate technical and organisational measures.
Tájékoztatás automatizált döntéshozatal tényéről:	Information on Automated Decision-Making:
Az e célból kezelt adatok vonatkozásában automatizált döntéshozatal nem történik.	No automated decision-making takes place in relation to the personal data processed for this purpose.
VI./4. NTAK rendszerhez kapcsolódó adatkezelés	VI.4. Processing of Personal Data Related to the NTAK System
Az adatkezelő a turisztikai térségek fejlesztésének állami feladatairól szóló 2016. évi CLVI. törvény, valamint a turisztikai térségek fejlesztésének állami feladatairól szóló törvény végrehajtásáról rendelkező 235/2019. (X.15.) Korm. rendelet alapján a Nemzeti Turisztikai Adatszolgáltató Központ (NTAK) részére kötelező adatszolgáltatást teljesít.	The Data Controller fulfils its mandatory data reporting obligations to the National Tourism Data Supply Centre (NTAK) pursuant to Act CLVI of 2016 on the State Tasks Related to the Development of Tourism Areas and Government Decree No. 235/2019 (X.15.) on the Implementation of the Act on the State Tasks Related to the Development of Tourism Areas.
Az adatkezelés célja:	Purpose of the Processing:
A szálláshely-szolgáltatók jogszabályban előírt statisztikai és turisztikai célú adatszolgáltatási kötelezettségének teljesítése a Nemzeti Turisztikai Adatszolgáltató Központ (NTAK) felé, valamint a vendégek személyazonosságának jogszabályban előírt rögzítése.	Compliance with the statutory statistical and tourism-related data reporting obligations of accommodation providers towards the National Tourism Data Supply Centre (NTAK), as well as the recording of the identity of guests as required by law.
Az adatkezelés jogalapja:	Legal Basis for the Processing:
Jogi kötelezettség teljesítése – GDPR 6. cikk (1) bekezdés c) pont, a turisztikai térségek fejlesztésének állami feladatairól szóló 2016. évi CLVI. törvény 9/H. § és 9/I. § rendelkezései, továbbá a 235/2019. (X.15.) Korm. rendelet alapján.	Compliance with a legal obligation – Article 6(1)(c) GDPR , pursuant to Sections 9/H and 9/I of Act CLVI of 2016 on the State Tasks Related to the Development of Tourism Areas , and Government Decree No. 235/2019 (X.15.) .
Az érintettek kategóriái:	Categories of Data Subjects:
A szálláshely-szolgáltatást igénybe vevő vendégek.	Guests using the accommodation services.
A személyes adatok kategóriái:	Categories of Personal Data:

A jogszabályban meghatározott foglalási és tartózkodási adatok, továbbá a vendég személyazonosító okmányában szereplő adatok, különösen: név, születési név, születési hely és idő, nem, állampolgárság, anyja születési neve, személyazonosító vagy útiokmány azonosító adatai, illetve a szálláshely igénybevételével kapcsolatos adatok.	Reservation and stay-related data prescribed by law, as well as the data contained in the guest's identity document, in particular: name, birth name, place and date of birth, sex, nationality, mother's birth name, identity document or travel document identification data, and data relating to the use of the accommodation service.
Az adatkezelés során az adatkezelő a jogszabályi kötelezettség teljesítése érdekében a vendég személyazonosító okmányának adatait okmányolvasó alkalmazásával rögzíti a szálláshelykezelő rendszerben.	For the purpose of complying with its statutory obligations, the Data Controller records the data contained in the guest's identity document by means of a document scanning application within the accommodation management system.
Az adat e célból történő kezelésének időtartama:	Retention Period:
Az alkalmazandó jogszabályokban meghatározott ideig.	For the period specified in the applicable legislation.
Köteles-e megadni a személyes adatait, az adatszolgáltatás elmaradásának következménye:	Whether the Provision of Personal Data Is Mandatory and the Consequences of Failure to Provide It:
Igen.	Yes.
Az adatszolgáltatás jogszabályon alapul. A személyazonosító okmány bemutatásának és adatainak rögzítésének hiányában a szálláshely-szolgáltatás nem nyújtható.	The provision of the data is required by law. In the absence of the presentation of the identity document and the recording of its data, the accommodation service cannot be provided.
Személyes adatok címzettjei:	Recipients of the Personal Data:
Nemzeti Turisztikai Adatszolgáltató Központ (NTAK)	National Tourism Data Supply Centre (NTAK); Hungarian Tourism Agency Ltd.; The operator of the hosting provider's IT system, acting as a data processor.
Magyar Turisztikai Ügynökség Zrt.	
A tárhelyszolgáltató informatikai rendszerének üzemeltetője, mint adatfeldolgozó	
Történik-e harmadik országba vagy nemzetközi szervezet részére adattovábbítás:	Transfers to Third Countries or International Organisations:
Nem.	No.
Tájékoztatás automatizált döntéshozatal tényéről:	Information on Automated Decision-Making:
Az e célból kezelt adatok vonatkozásában automatizált döntéshozatal nem történik.	No automated decision-making takes place in relation to the personal data processed for this purpose.
Az NTAK rendszer üzemeltetője, mint adatfeldolgozó a személyes adatokat kizárólag a vonatkozó jogszabályokban meghatározott keretek között, titkosított módon kezeli, és köteles megfelelő technikai és szervezési intézkedésekkel biztosítani a személyes adatok biztonságát.	The operator of the NTAK system, acting as a data processor, processes personal data exclusively within the framework of the applicable legislation, in encrypted form, and is required to ensure the security of personal data through appropriate technical and organisational measures.
VI./5. Számlázási és egyéb számviteli adatkezelések	VI.5. Processing of Personal Data for Invoicing and Other Accounting Purposes
Az adatkezelés célja:	Purpose of the Processing:

Számlázási adatok megőrzése a számviteli törvényben írt kötelezettség teljesítésére	Retention of invoicing data in order to comply with the obligations set out in the Accounting Act.
Az adatkezelés jogalapja:	Legal Basis for the Processing:
Az adatkezelő a számlázási és egyéb számviteli adatokat a GDPR alapján jogszerűen kezeli, mert arra jogszabályi kötelezettsége van.	The Data Controller lawfully processes invoicing and other accounting data under the GDPR because it is subject to a legal obligation.
Jogszabályi kötelezettség - GDPR 6. cikk (1) bekezdés c) pontja: „az adatkezelés az adatkezelőre vonatkozó jogi kötelezettség teljesítéséhez szükséges;”	Compliance with a legal obligation – Article 6(1)(c) GDPR: “processing is necessary for compliance with a legal obligation to which the controller is subject;”
2000. évi C. törvény a számvitelről – 169. § (1) – (6)	Act C of 2000 on Accounting – Section 169(1)–(6).
Az érintettek kategóriái:	Categories of Data Subjects:
Vevők, egyéb számviteli folyamatokban közreműködők (pl.: tényleges fizető)	Customers, and other persons involved in accounting processes (e.g. the actual payer).
A személyes adatok kategóriái:	Categories of Personal Data:
Név, cím, egyéb jogszabályban előírt, vagy ügyfél kérésére feltüntetett adat.	Name, address, and other data prescribed by law or included at the customer’s request.
Az adat e célból történő kezelésének időtartama:	Retention Period:
A jogszabályban rögzítettek szerint, főszabályként 8 év időtartamig.	As prescribed by law, as a general rule for 8 years .
Köteles-e megadni a személyes adatait, az adatszolgáltatás elmaradásának következménye:	Whether the Provision of Personal Data Is Mandatory and the Consequences of Failure to Provide It:
Kötelező,	Mandatory.
adatszolgáltatás hiányában nem tudunk eleget tenni jogszabályi kötelezettségeinknek	In the absence of the required data, we are unable to comply with our statutory obligations.
Személyes adatok címzettjei:	Recipients of the Personal Data:
Könyvelő, ellenőrző hatóságok	Accountant; supervisory authorities.
Adatfeldolgozás: Cégünk könyvelését külső partner látja el szerződéses jogviszony keretein belül. Ezen szerződés kiterjed az adatfeldolgozás szabályaira is. A könyvelő cég minden esetben a mi megbízásunk alapján, kizárólag jelen adatvédelmi tájékoztató irányelvei szerint kezeli az Érintettek személyes adatait, azt harmadik fél számára nem jogosult átadni.	Processing by a Data Processor: Our accounting services are provided by an external partner under a contractual relationship. The contract also governs the rules applicable to data processing. The accounting firm processes the personal data of Data Subjects solely on our instructions and exclusively in accordance with this Privacy Notice, and is not authorised to disclose such personal data to any third party.
Könyvelést végző partnerünk: Corient Accounting Kft. 1026 Budapest, Pasaréti út 122-124.	Our accounting partner: Corient Accounting Kft., 122–124 Pasaréti Road, 1026 Budapest, Hungary.
Bankkártyás fizetési szolgáltatónk a Worldline Financial Services (Europe) Ltd. Magyarországi Fióktelepe. 1034 Budapest Tímár utca 20. 4. em.	Our card payment service provider: Worldline Financial Services (Europe) Ltd. Hungarian Branch, 20 Tímár Street, 4th Floor, 1034 Budapest, Hungary.
Banki szolgáltatónk az MBH Bank Nyrt. 1056 Budapest, Váci utca 38.	Our banking service provider: MBH Bank Nyrt., 38 Váci Street, 1056 Budapest, Hungary.
Történik-e harmadik országba, vagy nemzetközi szervezet részére adattovábbítás	Transfers to Third Countries or International Organisations:

Az e célból átadott adatokat nem továbbítjuk harmadik országba, vagy nemzetközi szervezet részére.	The personal data processed for this purpose is not transferred to a third country or to an international organisation.
Tájékoztatás automatizált döntéshozatal tényéről:	Information on Automated Decision-Making:
Az e célból átadott adatok kezelése során nem történik automatikus döntéshozatal	No automated decision-making takes place in relation to the processing of personal data for this purpose.
VI./6. Panasz adatkezelése	VI.6. Processing of Personal Data Relating to Complaints
Az adatkezelés célja:	Purpose of the Processing:
A szavatossági, jótállási igényből származó jogi kötelezettségek teljesítése, és az egyéb panaszok kezelése	Compliance with legal obligations arising from warranty and guarantee claims and the handling of other complaints.
Az adatkezelés jogalapja:	Legal Basis for the Processing:
Az adatkezelő az GDPR alapján jogszerűen kezeli, mert arra jogszabályi kötelezettsége van.	The Data Controller lawfully processes personal data under the GDPR because it is subject to a legal obligation.
Jogszabályi kötelezettség - GDPR 6. cikk (1) bekezdés c) pontja: „az adatkezelés az adatkezelőre vonatkozó jogi kötelezettség teljesítéséhez szükséges;”	Compliance with a legal obligation – Article 6(1)(c) GDPR: “processing is necessary for compliance with a legal obligation to which the controller is subject;”
2000. évi C. törvény a számvitelről – 17/A. § (7) “A vállalkozás a panaszról felvett jegyzőkönyvet és a válasz másolati példányát öt évig köteles megőrizni, és azt az ellenőrző hatóságoknak kérésükre bemutatni.”	Act C of 2000 on Accounting – Section 17/A(7): “The undertaking shall retain the record of the complaint and a copy of its response for five years and shall present them to the supervisory authorities upon request.”
A hibás teljesítés főszabályait a PTK XXIV. fejezete tartalmazza, de egyéb jogszabályok is rendelkezhetnek róla	The general rules relating to defective performance are set out in Chapter XXIV of the Hungarian Civil Code , although other legislation may also contain relevant provisions.
Az érintettek kategóriái:	Categories of Data Subjects:
Szavatossági és jótállási igénnyel és egyéb panasszal élők	Persons submitting warranty claims, guarantee claims, or other complaints.
A személyes adatok kategóriái:	Categories of Personal Data:
Név, Cím, jogszabályi kötelezettség alapján, 1997. évi CLV. tv. 17/A. §. (5) bekezdés alapján a panaszról felvett jegyzőkönyvnek tartalmaznia kell az alábbiakat: a) a fogyasztó neve, lakcíme	Name, address. Pursuant to Section 17/A(5) of Act CLV of 1997 , the record of the complaint must contain, among other things, the consumer’s name and address .
Egyéb jogszabály által előírt és a panaszos által közölt adat kezelése is történhet, melyről a panaszos a panaszkezelési jegyzőkönyvben tájékoztatva lesz.	Personal data required by other legislation or provided by the complainant may also be processed, about which the complainant will be informed in the complaint record.
Az adat e célból történő kezelésének időtartama:	Retention Period:
A jogszabályban rögzítettek szerint, főszabályként 5 év időtartamig.	As prescribed by law, as a general rule for 5 years .
Köteles-e megadni a személyes adatait, az adatszolgáltatás elmaradásának következménye:	Whether the Provision of Personal Data Is Mandatory and the Consequences of Failure to Provide It:
Kötelező,	Mandatory.

Adatszolgáltatás hiányában nem tudjuk orvosolni panaszát és nem tudunk eleget tenni jogszabályi kötelezettségeinknek	In the absence of the required data, we are unable to handle your complaint or comply with our statutory obligations.
Személyes adatok címzettjei:	Recipients of the Personal Data:
E-mail szolgáltató,	Email service provider;
Levél és csomagküldő, futárszolgálat	postal and parcel delivery service, courier service;
Hatóságok és bíróságok	authorities and courts.
Történik-e harmadik országba, vagy nemzetközi szervezet részére adattovábbítás	Transfers to Third Countries or International Organisations:
Az e célból átadott adatokat nem továbbítjuk harmadik országba, vagy nemzetközi szervezet részére.	The personal data processed for this purpose is not transferred to a third country or to an international organisation.
Tájékoztatás automatizált döntéshozatal tényéről:	Information on Automated Decision-Making:
Az e célból átadott adatok kezelése során nem történik automatikus döntéshozatal	No automated decision-making takes place in relation to the processing of personal data for this purpose.
VI./7. A hotel területén üzemelő kamera felvételeinek adatkezelése	VI.7. Processing of CCTV Recordings within the Hotel Premises
Az adatkezelés célja:	Purpose of the Processing:
A Bienvenue Üzemeltető Kft. által üzemeltetett voco Budapest D8 by IHG szálloda területének biztonságossá tétele, élet, testi épség és vagyonvédelmi célból	To ensure the safety of the premises of the voco Budapest D8 by IHG operated by Bienvenue Üzemeltető Kft. for the protection of life, physical integrity and property.
Az adatkezelés jogalapja:	Legal Basis for the Processing:
Az adatkezelőnek a kamerák használatához jogos érdeke fűződik, mely jogszerű.	The Data Controller has a legitimate interest in the use of CCTV cameras, which is lawful.
Jogos érdek - GDPR 6. cikk (1) bekezdés f) pont „az adatkezelés az adatkezelő vagy egy harmadik fél jogos érdekeinek érvényesítéséhez szükséges,”	Legitimate interests – Article 6(1)(f) GDPR: <i>“processing is necessary for the purposes of the legitimate interests pursued by the controller or by a third party.”</i>
A jogos érdek bemutatása	Description of the Legitimate Interest:
A Bienvenue Üzemeltető Kft. a szálloda területén a kamerás megfigyelőrendszert az emberi élet, testi épség, valamint vagyonvédelem érdekében alkalmazza.	Bienvenue Üzemeltető Kft. operates a CCTV surveillance system within the hotel premises for the protection of human life, physical integrity and property.
Az érintettek kategóriái:	Categories of Data Subjects:
A szálloda területére belépő személyek és munkavállalók	Persons and employees entering the hotel premises.
A személyes adatok kategóriái:	Categories of Personal Data:
Az érintettek képmása	Image of the data subjects.
Az adat e célból történő kezelésének időtartama:	Retention Period:
A képfelvételeket 15 munkanapig őrizzük, aztán törlésre kerülnek. Amennyiben a szálloda 15 munkanapnál további ideig tart zárva, akkor az őrzési idő a nyitást követő munkanap végéig tart.	The CCTV recordings are retained for 15 working days , after which they are deleted. If the hotel remains closed for more than 15 working days, the retention period shall last until the end of the first working day following reopening.

Köteles-e megadni a személyes adatait, az adatszolgáltatás elmaradásának következménye:	Whether the Provision of Personal Data Is Mandatory and the Consequences of Failure to Provide It:
Igen	Yes. By entering an area monitored by CCTV, the data subject acknowledges that an image recording is made.
A kamerával megfigyelt területre történő belépéssel az érintett tudomásul veszi, hogy róla képfelvétel készül.	Recipients of the Personal Data:
Személyes adatok címzettjei:	Authorities, courts.
Hatóságok, bíróság	Transfers to Third Countries or International Organisations:
Történik-e harmadik országba, vagy nemzetközi szervezet részére adattovábbítás	The personal data processed for this purpose is not transferred to a third country or to an international organisation.
Az e célból átadott adatokat nem továbbítjuk harmadik országba, vagy nemzetközi szervezet részére.	Information on Automated Decision-Making:
Tájékoztatás automatizált döntéshozatal tényéről:	No automated decision-making takes place in relation to the processing of personal data for this purpose.
Az e célból átadott adatok kezelése során nem történik automatikus döntéshozatal.	
VI./8. Az álláspályázatra jelentkezők adatainak kezelése	VI.8. Processing of Personal Data of Job Applicants
Az adatkezelés célja:	Purpose of the Processing:
Álláslehetőségek megpályáztatása, üres álláshelyek betöltése	Recruitment for job vacancies and filling vacant positions.
Az adatkezelés jogalapja:	Legal Basis for the Processing:
Az adatkezelő egy későbbi szerződés előkészítése érdekében az ahhoz szükséges adatokat a GDPR alapján jogszerűen kezeli.	For the purpose of preparing a future contract, the Data Controller lawfully processes the necessary personal data under the GDPR.
GDPR 6. cikk (1) bekezdés b) pontjának 2 fordulata: „a szerződés megkötését megelőzően az érintett kérésére történő lépések megtételéhez szükséges”	Article 6(1)(b), second limb, GDPR: “ <i>processing is necessary in order to take steps at the request of the data subject prior to entering into a contract.</i> ”
Az érintettek kategóriái:	Categories of Data Subjects:
Álláspályázatra jelentkezők	Job applicants.
A személyes adatok kategóriái:	Categories of Personal Data:
Név, telefonszám és emailcím az értesítéshez	Name, telephone number and email address for notification.
Szükséges adatok az álláspályázatban meghirdetett feltételek szerint.	Data required in accordance with the conditions specified in the job advertisement.
Egyéb adatok, amelyeket a pályázó a feltételeken kívül önként ad át	Other data voluntarily provided by the applicant in addition to the required information.
Az adat e célból történő kezelésének időtartama:	Retention Period:
Az állás betöltéséig, vagy az álláspályázat lezártáig, de maximum 3 hónapig, az érintett általi visszavonás esetén visszavonásig	Until the position is filled or the recruitment process is closed, but for a maximum period of 3 months , or until withdrawal by the data subject where the application is withdrawn.

Személyes adatok címzettjei:	Recipients of the Personal Data:
E-mail szolgáltató	Email service provider.
Köteles-e megadni a személyes adatait, az adatszolgáltatás elmaradásának következménye:	Whether the Provision of Personal Data Is Mandatory and the Consequences of Failure to Provide It:
Nem A pályázati kiírásban kért minimum adatok hiányában a pályázatot nem tudjuk értékelni, az elérhetőség hiányában nem tudjuk értesíteni.	No. In the absence of the minimum data required in the job advertisement, we are unable to evaluate the application. In the absence of contact details, we are unable to notify the applicant. The provision of voluntarily submitted personal data is not mandatory and failure to provide such data has no effect on the application.
Az önkéntesen adott adatok megadása nem kötelező, annak elmaradása a pályázatra nincs hatással.	
Történik-e harmadik országba, vagy nemzetközi szervezet részére adattovábbítás	Transfers to Third Countries or International Organisations:
Az e célból átadott adatokat nem továbbítjuk harmadik országba, vagy nemzetközi szervezet részére.	The personal data processed for this purpose is not transferred to a third country or to an international organisation.
Tájékoztatás automatizált döntéshozatal tényéről:	Information on Automated Decision-Making:
Az e célból átadott adatok kezelése során nem történik automatikus döntéshozatal	No automated decision-making takes place in relation to the processing of personal data for this purpose.
VI./9. Nyugvó adatkezelések (elévülési időben)	VI.9. Dormant Data Processing (During the Limitation Period)
Az adatkezelés célja:	Purpose of the Processing:
Szerződés teljesítését követő jogérvényesítések során történő bizonyítás hatósági és bírósági eljárásokban	Evidence in administrative and judicial proceedings relating to the enforcement of legal claims following the performance of a contract.
Az adatkezelés jogalapja:	Legal Basis for the Processing:
Az adatkezelő szerződés teljesítését követő adatkezeléséhez jogos érdeke fűződik, mely jogszerű	The Data Controller has a lawful legitimate interest in processing personal data after the performance of the contract.
Jogos érdek - GDPR 6. cikk (1) bekezdés f) pont „az adatkezelés az adatkezelő vagy egy harmadik fél jogos érdekeinek érvényesítéséhez szükséges,”	Legitimate interests – Article 6(1)(f) GDPR: <i>“processing is necessary for the purposes of the legitimate interests pursued by the controller or by a third party.”</i>
A személyes adatok különleges kategóriájának kezelése a GDPR 9. cikk. (2) bekezdés f) pontja alapján jogszerű, ha az adatkezelés jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez, illetve védelméhez szükséges, vagy amikor a bíróságok igazságszolgáltatási feladatkörükben járnak el;	The processing of special categories of personal data is lawful pursuant to Article 9(2)(f) GDPR , where processing is necessary for the establishment, exercise or defence of legal claims or whenever courts are acting in their judicial capacity.
A jogos érdek bemutatása	Description of the Legitimate Interest:
Az adatkezelő jogos érdeke, hogy egy hatósági, vagy bírósági eljárás során a történeteket rekonstruálni tudja és megfelelő bizonyítási lehetősége legyen. A jogos érdek meghatározását követően	The Data Controller has a legitimate interest in being able to reconstruct events and provide appropriate evidence during administrative or judicial proceedings. Following the identification of the legitimate interest, we carried out a Legitimate

érdekmérlegelési tesztet végeztünk, mely alapján az adatkezelés jogszerű.	Interest Assessment , on the basis of which the processing is lawful.
A jogos érdek tekintetében érdekmérlegelési tesztet végeztünk, mely alapján megállapítottuk, hogy a Bienvenue Üzemeltető Kft. jogos érdeke nem korlátozza aránytalanul az Ön jogait és szabadságait.	With regard to the legitimate interest, we carried out a Legitimate Interest Assessment , which established that the legitimate interests of Bienvenue Üzemeltető Kft. do not disproportionately restrict your rights and freedoms.
Az érintettek kategóriái:	Categories of Data Subjects:
Magánszemély szerződő felek, nem magánszemély szerződő felek képviselői, azok meghatalmazottjai, kapcsolattartók	Natural persons who are parties to contracts, representatives of legal entity contracting parties, their authorised representatives and contact persons.
A személyes adatok kategóriái:	Categories of Personal Data:
Név, Lakcím, Születési hely, idő, Anyja neve, E-mail, Telefonszám, Levelezési cím, Egyéb a teljesítéshez megadott és az igény érvényesítéshez szükséges adatok, melyek tartalmazhatnak különleges, egészségügyi adatokat is	Name, residential address, place and date of birth, mother's name, email address, telephone number, correspondence address, and other data provided for the performance of the contract and necessary for the enforcement of legal claims, which may also include special categories of personal data, including health data.
Az adat e célból történő kezelésének időtartama:	Retention Period:
Elévülési idő leteltéig, főszabályként 5 évig.	Until the expiry of the applicable limitation period, as a general rule 5 years .
A PTK 6:22 §. (1) alapján a szerződés teljesítését, illetve a szerződés bármely okból történő teljesítés nélküli megszűnését követő 5 év, illetve, ha törvény más elévülési időt ír elő, akkor addig az elévülési időig. A birtokunkba jutott egyéb adatokat kizárólag akkor őrizzük meg, ha az az ügy érdemének, illetve a cselekmények későbbi bizonyításában lényeges lehet.	Pursuant to Section 6:22(1) of the Hungarian Civil Code , five years following the performance of the contract or the termination of the contract without performance for any reason, or, where another limitation period is prescribed by law, until the expiry of that limitation period. Other personal data in our possession will only be retained where it may be material to the merits of the case or to the subsequent proof of the relevant acts.
Köteles-e megadni a személyes adatait, az adatszolgáltatás elmaradásának következménye:	Whether the Provision of Personal Data Is Mandatory and the Consequences of Failure to Provide It:
Igen	Yes. In the absence of the required personal data, we are unable to conclude the contract.
Az adatok átadásának hiányában szerződést nem tudjuk megkötöni.	
Személyes adatok címzettjei:	Recipients of the Personal Data:
E-mail szolgáltató:	Email service provider; Authorities and courts; Legal representative.
Hatóságok és bíróságok	
Jogi képviselő	
Történik-e harmadik országba, vagy nemzetközi szervet részére adattovábbítás	Transfers to Third Countries or International Organisations:

Az e célból átadott adatokat nem továbbítjuk harmadik országba, vagy nemzetközi szervezet részére.	The personal data processed for this purpose is not transferred to a third country or to an international organisation.
Tájékoztatás automatizált döntéshozatal tényéről:	Information on Automated Decision-Making:
Az e célból átadott adatok kezelése során nem történik automatikus döntéshozatal	No automated decision-making takes place in relation to the processing of personal data for this purpose.
VII. Az IHG által végzett adatkezelések	VII. Processing Activities Carried Out by IHG
Az IHG önálló adatkezelőként végzi különösen:	IHG acts as an independent data controller, in particular with regard to:
az IHG weboldalán és mobilalkalmazásában történő foglalások kezelését,	the management of reservations made through the IHG website and mobile application;
az IHG központi foglalási rendszerének (Central Reservation System – CRS) működtetését,	the operation of the IHG Central Reservation System (CRS);
az IHG Rewards hűségprogram működtetését,	the operation of the IHG Rewards loyalty programme;
a globális ügyfélprofil-kezelést,	global customer profile management;
az IHG központi marketing- és CRM-rendszereinek működtetését,	the operation of IHG's central marketing and CRM systems; and
valamint az ezekhez kapcsolódó nemzetközi adattovábbításokat.	the related international transfers of personal data.
Az IHG egyes adatkezelései során a Bienvenue Üzemeltető Kft. az IHG megbízásából adatfeldolgozóként járhat el, különösen az IHG központi rendszereiből érkező kommunikációk kezelésében, marketing- és hírlevélküldési folyamatok támogatásában, valamint az IHG Rewards programhoz kapcsolódó regisztrációs és adminisztrációs feladatok ellátása során.	In connection with certain processing activities carried out by IHG, Bienvenue Üzemeltető Kft. may act as a data processor on behalf of IHG, in particular in handling communications received through IHG's central systems, supporting marketing and newsletter distribution processes, and carrying out registration and administrative tasks related to the IHG Rewards programme.
Az IHG által végzett adatkezelések részletes szabályait, az adatkezelési célokat, jogalapokat, a kezelt adatok körét, az adattovábbításokra vonatkozó információkat, valamint az érintetti jogok gyakorlásának szabályait az IHG adatkezelési tájékoztatója tartalmazza:	The detailed rules governing the processing of personal data carried out by IHG, including the purposes of processing, legal bases, categories of personal data processed, information regarding data transfers, and the rules governing the exercise of data subject rights, are set out in the IHG Privacy Notice :
https://www.ihg.com/content/gb/en/customer-care/privacy_statement	https://www.ihg.com/content/gb/en/customer-care/privacy_statement
VIII. Az Ön jogai	VIII. Your Rights
Amennyiben szeretné fenti jogait gyakorolni (adatok továbbítását, törlését, helyesbítését stb. kérné) forduljon hozzánk bizalommal elérhetőségeink bármelyikén vagy az e fejezet alján található űrlap kitöltésével. Az alábbi jogok illetik meg Önt:	If you wish to exercise any of the above rights (such as requesting the transfer, deletion, or rectification of your personal data, etc.), please feel free to contact us using any of our contact details or by completing the form provided at the end of this section. You are entitled to the following rights:
VIII./1. A tájékoztatási jog	VIII.1. Right to Information

Megfelelő méretű, nyelvű, egyszerű nyelvezetű és könnyen fellelhető információt vagyunk kötelesek adni az adatkezelés lényeges szempontjairól (mit, mire, hogyan, mettől meddig használ, stb.) – és a GDPR pontosan meghatározza a szükséges információk körét. A tájékoztatásnak lehetőleg már a személyes adatok felvétele előtt meg kell történnie. Ha erre nincs mód – mert pl. az adatokat harmadik személytől szerzik be – úgy az első lehetséges időpontban megtörténik.	We are required to provide information on the essential aspects of the processing of personal data (what personal data is processed, for what purpose, how, for what period, etc.) in an appropriate format, in clear and simple language, and in a manner that is easy to find. The GDPR precisely defines the information that must be provided. Wherever possible, such information must be provided before the personal data is collected. If this is not possible—for example, where the personal data is obtained from a third party—the information will be provided at the earliest possible opportunity.
A tájékoztatáshoz való jogról a GDPR 13-14. cikkében olvashat.	Further information on the right to information is available in Articles 13 and 14 of the GDPR.
VIII./2. A hozzáférési jog	VIII.2. Right of Access
Ön tájékoztatást kérhet arról, hogy történik-e Önre vonatkozó adatkezelés, és ha igen, akkor mely adatait és milyen feltételekkel kezeljük. A lekérdezhető feltételek a fenti tájékoztatási jognál is részletezettek.	You may request information as to whether personal data relating to you is being processed and, if so, which personal data we process and under what conditions. The information available under this right is even more detailed than that provided under the right to information described above.
A hozzáféréshez való jogról a GDPR 15. cikkében olvashat.	Further information on the right of access is available in Article 15 of the GDPR.
VIII./3. A helyesbítéshez való jog	VIII.3. Right to Rectification
Ön jelezheti felénk, hogy a kezelt adatok pontatlanok, és kérheti, hogy azok helyett mi kerüljön feltüntetésre. Amennyiben tudomására jut Önnek, hogy adata pontatlan, vagy helytelen, akkor jelezze felénk mielőbb és javítjuk.	You may inform us that the personal data we process is inaccurate and request that it be corrected. If you become aware that your personal data is inaccurate or incorrect, please notify us as soon as possible and we will correct it.
A helyesbítéshez való jogról a GDPR 16. és 19. cikkében olvashat.	Further information on the right to rectification is available in Articles 16 and 19 of the GDPR.
VIII./4. A törléshez való jog	VIII.4. Right to Erasure
Ön a jogszabályokban meghatározott esetekben és feltételek mellett kérheti, hogy adatait az adatbázisból töröljék. Ilyen eset például, ha a személyes adatokra már nincs szükség abból a célból, amelyből azokat gyűjtötték vagy más módon kezelték, vagy ha Ön visszavonja hozzájárulását, és az adatkezelésnek nincs más jogalapja.	You may, in the cases and under the conditions specified by law, request that we erase your personal data from our database. This may include, for example, situations where the personal data is no longer necessary for the purposes for which it was collected or otherwise processed, or where you withdraw your consent and there is no other legal basis for the processing.
Sajnos azonban vannak esetek, amikor az az adat törlését meg kell tagadnunk. Az egyik ilyen eset, ha jogszabály kötelez minket az adatok tárolására (például a számlázáshoz felhasznált adatokat a vonatkozó jogszabályoknak megfelelően főszabályként 8 éves időtartamig tárolni kell), de akár azt a jogos érdekre hivatkozva is megtagadhatjuk – akár pl.: egy későbbi bizonyítás miatt – az elévülési időn belüli adattörlést. És persze ezeken a példákon is túl rengeteg eset van, amikor	There are, however, cases in which we must refuse a request for erasure. One such case is where we are required by law to retain the personal data (for example, personal data used for invoicing must generally be retained for 8 years in accordance with the applicable legal requirements). We may also refuse erasure on the basis of our legitimate interests, for example, where retention is necessary for evidential purposes in the event of a future legal dispute during the applicable limitation period. In

jogszerű a tiltakozás ellenére végzett adatkezelés. Mint úgy általában az adatvédelemben, itt is minden ügy egyedi és egyedileg kell mérlegelni, hogy az adat törlésének megtagadása jogszerű-e.	addition to these examples, there are many other situations in which the continued processing of personal data is lawful despite an objection. As is generally the case in the field of data protection, each case is individual and must be assessed individually in order to determine whether refusing the erasure of personal data is lawful.
A törléshez való jogról a GDPR 17. és 19. cikkében olvashat.	Further information on the right to erasure is available in Articles 17 and 19 of the GDPR .
VIII./5. A korlátozáshoz való jog	VIII.5. Right to Restriction of Processing
Ön a jogszabályokban meghatározott esetekben és feltételek mellett kérheti, hogy adatainak kezelését (akár jogszabályban) meghatározott ideig korlátozzuk. A korlátozás alá eső adatokat jogszabályban meghatározott kivételektől eltekintve kizárólag tárolni lehet, azokon egyéb művelet nem végezhető. Amennyiben a korlátozás megszűnik, úgy erről értesítjük Önt.	You may, in the cases and under the conditions specified by law, request that we restrict the processing of your personal data for the period prescribed by law. Personal data subject to restriction may, except as otherwise provided by law, only be stored and no other processing operation may be carried out. Where the restriction is lifted, we will inform you accordingly.
A korlátozást az alábbi esetkörökben kérheti:	You may request restriction of processing in the following cases:
• Ön vitatja a személyes adatok pontosságát, ez esetben a korlátozás arra az időtartamra vonatkozik, amely lehetővé teszi, a személyes adatok pontosságának ellenőrzését.	You contest the accuracy of the personal data. In this case, the restriction applies for the period necessary to verify the accuracy of the personal data.
• Amennyiben az adatkezelés jogellenes, de Ön ellenzi az adatok törlését, akkor ehelyett kérheti azok felhasználásának korlátozását.	Where the processing is unlawful, but you oppose the erasure of the personal data, you may instead request the restriction of its use.
• Az adatkezelőnek már nincs szüksége a személyes adatokra adatkezelés céljából, de Ön igényli azokat valamilyen jogi eljáráshoz.	The Data Controller no longer needs the personal data for the purposes of the processing, but you require it for the establishment, exercise, or defence of legal claims.
• Ön tiltakozott az adatkezelés ellen, ez esetben a korlátozás arra az időtartamra vonatkozik, amíg megállapításra nem kerül, hogy az adatkezelő jogos indokai elsőbbséget élveznek-e az Ön jogos indokaival szemben.	You have objected to the processing. In this case, the restriction applies for the period until it has been determined whether the legitimate grounds of the Data Controller override your legitimate grounds.
A korlátozáshoz való jogról a GDPR 18. és 19. cikkében olvashat.	Further information on the right to restriction of processing is available in Articles 18 and 19 of the GDPR .
VIII./6. Az adathordozhatósághoz való jog	VIII.6. Right to Data Portability
Kérheti, hogy az Önre vonatkozóan kezelt adatokat tagolt, széles körben használt, géppel olvasható formátumban (pl. .doc, .pdf stb.) megkapja, továbbá jogosult arra, hogy ezeket az adatokat egy másik adatkezelőnek továbbítsa anélkül, hogy ezt akadályozná az eredeti adatkezelő. Azaz a GDPR szabályrendszere megkönnyíti az adatkezeléssel érintett helyzetét, hogy személyes adatait egyik	You may request to receive the personal data concerning you that is processed by us in a structured, commonly used, and machine-readable format (for example, .doc, .pdf, etc.). You are also entitled to transmit those personal data to another data controller without hindrance from the original Data Controller. In other words, the GDPR facilitates the transfer of personal data from one data

adatkezelőtől a másikhoz vigye át. De erre csak akkor van lehetősége, ha az adatkezelés automatizált módon történik.	controller to another. This right is available only where the processing is carried out by automated means.
Az adathordozhatósághoz való jogról a GDPR 20. cikkében olvashat.	Further information on the right to data portability is available in Article 20 of the GDPR .
VIII./7. A tiltakozáshoz való jog	VIII.7. Right to Object
Ön jogosult arra, hogy bizonyos esetekben tiltakozzon az adatkezelés ellen. Tiltakozás esetén az a személyes adatokat nem kezelhetjük, kivéve, ha azt olyan kényszerítő erejű jogos okok indokolják, amelyek elsőbbséget élveznek az Ön érdekeivel, jogaival és szabadságaival szemben, vagy amelyek egy esetleges jogi igényérvényesítéshez, hatósági vagy bírósági eljáráshoz szükségesek.	You have the right, in certain cases, to object to the processing of your personal data. Where you object, we may no longer process your personal data unless such processing is justified by compelling legitimate grounds which override your interests, rights, and freedoms, or where the processing is necessary for the establishment, exercise, or defence of legal claims or for administrative or judicial proceedings.
Ön bizonyos esetben joga van az automatikus döntéshozatal mellőzését kérni, ha azt szeretné, hogy ez ne terjedjen ki Önre. Ennek elsődleges feltétele, hogy ne legyen szükséges Ön és a köztünk létrejött szerződés megkötése vagy teljesítése érdekében és az adott ügyben jogszabály az automatikus döntéshozatalra ne kötelezzon.	In certain cases, you also have the right to request that you are not subject to automated decision-making , if you wish such decision-making not to apply to you. The primary condition for exercising this right is that automated decision-making is not necessary for entering into or performing a contract between you and us, and that the applicable law does not require automated decision-making in the particular case.
Az tiltakozáshoz való jogról és az automatikus döntéshozatalról a GDPR 21-22. cikkében olvashat.	Further information on the right to object and on automated decision-making is available in Articles 21 and 22 of the GDPR .
IX. Hova fordulhat jogorvoslatért	IX. Remedies
Először is keressen fel bizalommal bennünket, mindenképpen azon leszünk, hogy megoldjuk problémáját! Ha ez nem sikerül, vagy ezt nem szeretné, akkor felkeresheti az adatvédelmi hatóságot, illetve a bíróságnál pert is indíthat.	First of all, please feel free to contact us. We will make every effort to resolve your concern. If this is not successful, or if you do not wish to do so, you may contact the supervisory authority for data protection or initiate legal proceedings before the competent court.
A magyarországi adatvédelmi felügyeleti hatóság elérhetőségei:	Contact details of the Hungarian supervisory authority for data protection:
Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság	National Authority for Data Protection and Freedom of Information (NAIH)
Postacím: 1363 Budapest, Pf. 9.	Postal Address: 1363 Budapest, Pf. 9., Hungary
Cím: 1055 Budapest, Falk Miksa utca 9–11.	Address: 1055 Budapest, Falk Miksa utca 9–11., Hungary
Telefon: +36 1 391 1400	Telephone: +36 1 391 1400
E-mail: ugyfelszolgalat@naih.hu	Email: ugyfelszolgalat@naih.hu
Weboldal: https://www.naih.hu	Website: https://www.naih.hu
A bírósághoz fordulás joga:	Right to Seek a Judicial Remedy

Az érintetti jogainak megsértése esetén továbbá Ön az adatkezelő ellen bírósághoz is fordulhat. A pert az Ön – választása szerint – lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes bíróság előtt is megindíthatja.	In the event of a violation of your rights as a data subject, you are also entitled to bring legal proceedings against the Data Controller before the competent court. At your choice, the action may also be brought before the court having jurisdiction over your place of residence or habitual residence.
X. Jelen szabályzat érvényessége	X. Validity of this Policy
Jelen szabályzat 2026. május 18. napjától visszavonásig érvényes.	This Policy shall enter into force on 18 May 2026 and shall remain in effect until revoked.